Tiruvoṟṟiyūr, time of Kampavarman, year 7

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00200

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00200.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈1〉 kampa-va**rmm**aṟku yāṇ〈2〉ṭ’ ēḷ-āvatu

tiru-v-oṟṟiyūr-p-puṟattu maṇali **sabhai**yōṅ kai-y〈3〉 (E)ḻuttu

mayilā〈r〉ppil iṟaiyāṉ cēri vēmpaṉ kuṇuṅkaṉ ammaṉ〈4〉 tiru-v-oṟṟiyūr **mahāde**varkku-t tiru-viḷakkiṉukku vaitta po¡nn!〈n〉 ūr-kaṟ (ce)〈5〉(m)m(ai) patiṉ aiṅ-kaḷañcu poṉ koṇṭu kaṭavōm

ip-poṉṉā(l kaḷañ)〈6〉(ciṉ vāy) m¡u!〈ū〉ṉṟu mañcāṭi-p palicai-y-āka-(y i)vv-āṭṭai (Ai)ppaci mutal āṟāṟu tiṅ〈7〉kaḷiṟ kaḷañcē Araikkāṟ poṉ ṟiru-v-oṟṟiyūr-āṇikiḻē koṇṭu〈8〉 kuṭuppōm āṉōm

ip-poṉ kaṭai-k-kūṭṭa-va(ntāṟku nicati) Iraṇṭu〈9〉 (cō)ṟu kuṭuppōm āṉom

itaṟṟ’ iṟampi〈l〉 **dharmmāsa**nattu nicati Eṭṭ-arai kāṇa(m)〈10〉 taṇṭa-p-paṭuvōm āṉōm

Apparatus

〈4〉 po¡n̲n̲!〈n̲〉 ◇ *po{n̲}n̲* SII.

Translation

〈1–2〉 Seventh year of Kampavarman̲.[1]

〈2–3〉 Handwriting of the members of the assembly of Maṇali, a hamlet of Tiruvoṟṟiyūr.

〈3–5〉 The gold that Vēmpan̲ Kuṇuṅkan̲ Ammaṉ̲ 〈of〉 Iṟaiyān̲ Cēri in Mayilārppu gave for a glorious for the Mahādeva of Tiruvoṟṟiyūr, 〈that is〉, fifteen *kaḻañcu*s of gold …, we are bound to take it.

〈5–8〉 With this gold, we have become those who will …

〈8–9〉 …

〈10–11〉 If failing, we have become those who will incur a fine of eight and a half *kāṇam*s, daily, at the *dharmāsana*.

Bibliography

Reported in ARIE 1912–13 (ARIE/1912-1913/B/1912/189).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.99). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 200).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 44–45, item 99.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 535–536, item 200.

[1] Sanskrit Kampavarman.

Secondary

ARIE 1912–13. *G.O. No. 961, 2nd August 1913. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for [Epigraphy], Southern Circle, for the year 1912-1913*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1913. Page 26, appendix B/1912, item 189.